

FILIPOS

Panimula

Hay Sulata' ati, insulat Pablo ha libun mananampalatayan dilag ha Filipos. Hay Filipos, gi-hay banwa ha Macedonia ya sakup Roma. Ingkulung hi Pablo ta ha pangangaral nan Mahampata' Balita tungkul ha Panginuun Jesu Cristo. Kaban nakakulung hi Pablo innununghung na ha sulat nay pasasalamat na ha libun mananampalataya ha Filipos ta ha tulunga' impapagtan la kana. Labay na mēta' matandan lan mamhaka' nagawan tulung awun pagkakakulung na takay kumalata' Mahampata' Balita tungkul kan Apu Jesus. Nag'aalala ya ta mayin libun sinusumalungat ha pêtêga' arala' nakapahukana ha Filipos. Nuwa maakit ha sulat nan atiya' tula na buy katatagan luub ta matataga' pananampalataya na kan Apu Jesu Cristo. Ha pamêmêtan sulat nan ati, labay nan palakasêna' luub la takay ah hila mabaala ha kalagayan na buy ha libun pag'iirap buy pag'uusig ha biyay la. Pinannununghungan na hilan magpakayêpa katbuh Apu Jesus buy andi hila magtan ha pagmamatag'ay buy ha sarili la dilyn hangarên. Impaakit nan hay biyay ya mayin hila kan Apu Jesu Cristo, in'ibi kanlan Apu Diyus buy tinanggap la ha pamêmêtan pananampalataya, alwan ha paghunul la ha libun nakaugaliyan Hawjudio. Ha sulat nan ati, binyanan nan alagay kagalakan, kapanatagan, pagkakagiha, pagpapatluy ha pananampalataya, buy pamumuhy bilang anak hilan Apu Diyus. Innununghung mêt Pablo

kaytiya malalêñ pagmamaal na ha kawkapatêlana' tiga Filipos.

Hay Sulat Pablo ha Tawtiga Filipos

¹ Haku hi Pablo, kaawyun ku hi Timoteo ya kaparihu kun lingkud Apu Jesu Cristo. Nanyuyulataku kayun pinilin Apu Diyus ya tawtiga Filipos buy kagihan Apu Jesu Cristo, awyuna' libun namumunu kayu buy libun manulung kanla buy ha libun mananampalataya.

² Indadalangin kun mapakayuy kahampatan buy kapayapaan Bapa tamun hi Apu Diyus buy Panginuun tamun hi Apu Jesu Cristo.

Hay Panalangin Pablo ha Tawtiga Filipos

³ Tuwin naihip ku kawu, nagpapasalamataku kan Apu Diyus ya Panginuun ku.

⁴ Panayakun natutula tuwin impapanalangin ku kawun laat.

⁵ Ta ibat pun hinhatushun nanampalataya kawu angga hapaêg, tinutulungan yu ku êmêñ makapagpalaganapakun Mahampata' Balita.

⁶ Naniniwalakun ipagpatuluy Apu Diyus hay mahampata' gawêna' sinimul'an na kayu anggan matapus nay ati ha allêwa' magbalik hi Apu Jesu Cristo.

⁷ Pawpatêl ku, taman diliya' atiya' matanam ku kayu ta maala maal ku kawu. Miaawyin kitamun nakadanas kahampatan Apu Diyus hinhatushun puna' malayakun naytatanggul buy nagpapahayag Ma-hampata' Balita tungkul kan Apu Jesus, maski hapaêga' nakakulungaku.

8 Tandan Apu Diyus ya talagan labay ku kawuy nan makaawayun ta maal katawu katbuu pagma-maal kayun Apu Cristo.

9 Nananalanginaku kan Apu Diyus ya lalu pun lumalêy pagmamaalan yu ha gihat giha ya mayin kabiyahaan buy pagkatébék nu hita mahampat buy malaêt

10 takay mapili yuy pinakamahampata' gaw'ên. Nu habatu, ha allêw pagbalik Apu Jesu Cristo, maakit nan malinis kawuy na ha pamalyan Apu Diyus buy alay nan kamalaêtan ha biyay yu.

11 Impapanalangin kun tulungan kawun Panginuun Jesu Cristo ya panay kawun mamuhaya' matuynung êmén mapapurian buy maparangalan hi Apu Diyus.

*Hay Tulan Pablo hin Maipangaral Nay Tungkul
Kan Apu Jesu Cristo*

12 Pawpatêl ku, labay kun matandan yun hay pagkakulung kuy mamhaka' nagawa takay kumalata' Mahampata' Balita tungkul kan Apu Jesus.

13 Ta ha nangyari, natandan sawsundalun pakabantay ha palasyu buy kanayuna' dilag kaytiya ingkulungaku ta nangangaralakun tungkul kan Apu Jesu Cristo.

14 Buy alwan dilin habatu ta ha pagkakulung ku, madla ha pawpatêl tamu ha Panginuun ya lalu pun nagin matataga' kaluuban buy alan limun nangangaral Nunghung Apu Diyus.

15 Pêtéga' mayin umnun nangangaral tungkul kan Apu Jesu Cristo ta naiinggit hilan dili buy labay lan ipaakita' mabiyaha pun hila kisira

kangku. Nuwa mayin mêt nangangarala' talagan mahampata' kaluuban la buy labay lan makatulong ha pagpapalaganap Mahampata' Balita.

¹⁶ Impapangaral la hi Apu Jesu Cristo ta pêtêga' pagmamaal la kangku. Ta tanda lan kaluuban Apu Diyus ya pagkakulung ku takay maitanggul kuy Mahampata' Balita ha tawtawung awyun kun nangakakulung kayti.

¹⁷ Nuwa hay kanayun, alwan mahampata' kaluuban la. Nangangaral hilan Mahampata' Balita ha sarili la dilin kalabayan takay puriin hila. Indap la kaban nakakulungaku kayti, mapahkitan lay kaluuban ku.

¹⁸ Nuwa ala kangkuy hatu. Pêtêg man u alway hangarên la, basta ipangaral lan dili hi Apu Jesu Cristo, natutula kuy na. Buy patuluyakun matula.

¹⁹ Ta tanda kun ha pamêmêtan panalangin yu, buy ha tulung Ispiritun nangibat kan Apu Jesu Cristo, makalayaku mêt kayti.

²⁰ Mamhaka' hangarên ku buy pag'asan ah ku mapadêng'ey ha hitaman nu alwan katbuh hinhatu panayakun magin matatag takay maparangalan ku hi Apu Jesu Cristo ha biyay ku maski ikamati ku pun u alwa.

²¹ Ta para kangku, hay mabiyayil' taêmên maparangalan hi Apu Jesu Cristo, buy hay kamatiyani' mas mahampat ta tanda kun makaawayun ku yay na.

²² Nuwa nu pakadangên pun Apu Diyus ya biyay ku, mahampat mêt ta dêla punakun magawa ha paglilingkud kana. Kaya ah ku tanda nu hita pilin ku.

²³ Nahahatiya' ihip ku ta labay ku hanan

matiyana takay makaawyun kuy na hi Apu Jesu Cristo ta atiya' mas mahampat.

24 Nuwa para ha ikahampat yu, kaylangan ku pun mabyay.

25 Kaya siguraduwakun kumadang puna' biyay ku buy makaawyun yu ku takay matulungan ku kawun magin matatag ha pananampalataya kan Apu Jesus buy magin masaya ta ha pananampalataya yu.

26 Buy nu makabalikakuy na kayu, mas lalu yun puriin hi Apu Jesu Cristo ta imbalik na ku kayu.

27 Kaya hapaêg, hitamana' mangyari kantamu, mamuhay kawun ayun ha Mahampata' Balita tungkul kan Apu Jesu Cristo takay'êmén makaawyun yu ku u alwa, mabalit'an kun nagkakagiha kawu buy miaawyuna' naytatanggul pananampalataya yun ayun ha Mahampata' Balita.

28 Ah kawu malimu ha libun nan'uusig kayu. Ta nu ah kawu nalilimu kanla, matandan lan mipamalaêt hila ha alan anggana' kaparusaan Apu Diyus nuwa kawu, iligtas na.

29 Ta alwa kitamu dilin pinagkaluubana' manampalataya kan Apu Jesus nu alwan makadanás mét pagtitiis alang alang kana.

30 Hay pag'iirapa' nadadanás yu hapaêg katbuh mét ha pag'iirapa' naakit yu kangku hinhatu buy angga hapaêg, nababalit'an yun nadadanás ku pun.

2

Hay Pagpapakayêpan Apu Jesu Cristo

¹ Kaya ba pawpatêl ku, nu mayin kawun kasiglaan ta ha pakikigiha yu kan Apu Jesu Cristo, nu mayin kawun kaaliwan ha pagmamaal na, nu mayin kawun pakikigiha ha Ispiritun Apu Diyus, nu mayin kawun malasakit buy ingalu ha gihat giha,

² lubusun yuy nay tula ku: mikakasundu kawu buy magmaalan, buy mikakagiha ha ihip buy layunin.

³ Ah kawu manggawan hitaman ta labay yu dilin itag'ay kawu buy magyabang nu alwan mag-pakayêpa kawu ha gihat giha buy ituring yun mas mahampata' kanayun kisira kayu.

⁴ Alwan dilin hay ikahampat sarili yuy ihipin yu nu alwan hay ikahampat mêt kanayun.

⁵ Kaylangana' katbuh kaihipan Apu Jesu Cristoy kaihipan yu.

⁶ Maski nanaakit kanay pagkaDiyus na,
Ah na impilita' mamirmin kapantay Apu Diyus

⁷ Nu alwan imbalag nay pagkaDiyus na.
Buy hin impanganak ya kayti ha mundu,
Naglingkud ya katbuh alipên.

⁸ Nagpakayêpa ya
Buy nagin mahunulun anggan kamatiyan,
Magin kamatiyan ha krus.

⁹ Kaya ban binyanan yan Apu Diyus pinaka-matag'aya parangal
Buy lagyun alan kapantay

¹⁰ Takay ha lagyu na, hay laata' dilag ha langit,
dilag ha luta, buy dilag ha lalêñ luta,
Magluhud buy magpuri kana.

11 Buy ipahayag lan, “Hi Apu Jesu Cristoy Pangin-uun.”
 Ta baistu, maparangalana' Bapa tamun hi Apu Diyus.

Magin Pêtêga' Anak Apu Diyus

12 Kaya ban minamaal kun pawpatêl, hin mi-aawyun kitamu pun, panay yun hinuhunula' impapangaral ku kayu. Hapaêga' madayuwakuy na kayu, lalu kaw pun hanan humunula' mayin limu buy paggalang kan Apu Diyus takay malubusa' kaligtasan yu.

13 Ta hi Apu Diyus ya nanam'i kayun pag-nanaisa' makahunul kana buy kakayaana' magawa yu nu hita kaluuban na.

14 Mamuhay kawun alan riklamu buy ribatiyan

15 takay alan maakita' malaêt kayu buy maakita' mahampata' luub yu ta anak kawun Apu Diyus. Ta maski napapalibutan kawun subran mangalaêta' tawu kayti ha mundu, dapay kawun bêtêwên ha langita' magin dêkêt la

16 kaban impapangaral yu kanlay Mahampata' Balita ya nanam'in biyay ya alan anggan. Gaw'ên yuy ati taêmên pagbalik Apu Jesu Cristo kayti ha mundu, maipagmalaki kun ah nasayanga' pagtiyyaga ku.

17 Buy nu kaylangana' ibunluga' daya ku ha panampalataya yu bilang handug kan Apu Diyus taêmên magin ganapa' panampalataya yu kana, maligaya kuy na buy makitulaku kayu.

18 Kaya matula kaw mêt buy makitula kangku.

Hilan Timoteo buy hi Epafroditu

¹⁹ Hapaêg, nu ipahintulut Apu Jesu Cristo, palakwun ku bahên hi Timoteo ha madalin panawun takay pagbalik na kayti, mapanataga' kaluuban ku nu matandan kuy nay kalagayan yu.

²⁰ Ta maliban kan Timoteo, alay nan kanayuna' katbuhan pêtêga' nagmamalasakit kayun laat.

²¹ Ta hay kanayun, sarilin labay diliya' iniihip alwan hay labay Apu Jesu Cristo.

²² Nuwa tanda yuy na nu pakapakun napapêtgana' katapatan Timoteo. Tinulungan na ku ha pangangaral Mahampata' Balita katbuhan gihay anakâ' tinutumulung ha sarili nan bapa.

²³ Kaya nu matandan kuy na nu hita mangyari kangku kayti ha kulungan, palakwun ku ya bahên.

²⁴ Naniniwalakun ha tulung Panginuun, makalatêngaku mêt bahên kayu ha madalin panawun.

²⁵ Hapaêg, naihip kun paulinana bahên kayuy patêl tamun hi Epafroditu, kaparihu kun naglilingkud kan Apu Diyus buy naytatanggul ha Mahampata' Balita*. Pinalaku yu ya kayti takay gitana' tulung yu buy tulunganaku mêt.

²⁶ Labay nay na talagan makauli bahên ta nag'aalala ya hin nabalist'an nan nakalatêngana' kayun nagkahakit ya.

²⁷ Pêtêg baya' nagkahakit ya buy kayêk tanan nati. Nuwa kinaingalwan yan Apu Diyus maski haku mêt ta pinagaling ya. Ta nu nati ya, subray lungkuta' matanam ku.

²⁸ Kaya labay ku yay nan paulin talaga bahên takay matula kawu nu maakit yu yan uman buy

* ^{2:25} *Naytatanggul ha Mahampata' Balita* Ha Griego, kaparihun sundalu.

mabaw'ahana' lungkut ku.

²⁹ Kaya ha pagbalik na bahêñ, tanggapêñ yu yan lubusa' tula yu bilang patêl ha Panginuun Jesus. Igalang yu mêtâ' tawtawung katbuh na

³⁰ ta ha paglilingkud na kan Apu Jesu Cristo, kayêk tana hiyan nati. Insuung na ha panganiba' biyay na takay'êmên tulunganaku ya gaw'êñ yu mêt nu dilag kawu kayti.

3

Hay Pêtêga' Matuynnung

¹ Hapaêg, pawpatêl ku, matula kawu ta ha pakikigha yu ha Panginuun Jesus. Ah ku mag-sawang umanêñ kayuy impangaral kuy na hin-hatu ta atiya' magpatatag kayu nu mayin mangaral kayun alwan pêtêg.

² Mag'ingat kawu ha tawtawung ugaliñ ayêp, mapanggawan malaêt buy impipilit lan dapat kawun tulin takay miligtas kawu.

³ Nuwa hakitamuy pêtêga' tinuli ha pamalyan Apu Diyus ta nagpupuri kitamu kana ha tulung Ispiritu na buy impagmamalaki tamuy ginawan Apu Jesu Cristo. Buy ah kitamu nagtiwalan ma-ligtas kitamu ha pamêmêétan kaugaliyana' hin-uhunul tawtawu.

⁴ Ta nu habayin diliya pinununghungan, mayinaku mêt maipagmalaki. Kaya nu mayin mannungunga' maari yan magmalaki ta ha paghunul na ha nakaugaliyan libun Judio, lalu punaku.

⁵ Ta hin walun allêwaku puna' impanganak, tin-uliaykuy na. Pêtêga' Hebreo haku ta Hebreoy

mangatuwa ku buy pêtêga' Israelita ku ta ibataku ha lahin Benjamin. Buy nu ha paghunula' naman ha kautuhan Hawjudio, talagan hinuhunul kuy ati ta gihakun Pariseo.

⁶ Buy talagan labay kun maparangalan hi Apu Diyus kaya inusig kuy libun nananampalataya kan Apu Jesus ta indap kun matula ya. Buy nu tungkula' naman ha paghunul ha kautuhan, alan mainunghung kangku ta hinunul kun laat.

⁷ Habiyana' bawbagaya' intuturing kun maalaga hin una nuwa hapaêg alay nan alaga kangku ta labay kun makilalan lubusan hi Apu Jesu Cristo.

⁸⁻⁹ Buy alwa dilin habayin ta hay laata' bagay alan alaga nu ikumpara ha pagkakilala ku kan Apu Jesu Criston Panginuun ku. Inturing kuy nan alan alagay ati buy madumi hapaêg takay'êmên lubusan kun makilala hi Apu Jesu Criston Panginuun ku buy makagiha ku ya. Alwan ha paghunul ku ha kautuhan kaya inturingakun matuynung Apu Diyus nu alwan ha pananampalataya ku kan Apu Jesu Cristo.

¹⁰ Hapaêg, labay kun lalu pun makilala hi Apu Jesu Cristo buy madanasana' kapangyarian pagkabiyay nan uman. Labay ku mêt makigiha ha kanan pag'iirap buy magin katbuh kana ha kanan kamatiyan

¹¹ takay'êmên maski matiyaku, mabiyayakun uman.

Magpatuluy Anggan Malatênga' Angganan

¹² Alwa kun innununghunga' natupad kuy nay laata' habayin. Alwa ku mêt innununghunga'

talagan nigin katbuhakuy nan Apu Jesu Cristo. Nuwa sinisikap kun mas magin katbuh na ta habaina' dahilan ha pamawêg na kangku.

13-14 Pawpatêl, alwa kun innununghunga' mas nigin katbuh nakuy na nuwa gihay bagaya' ginagawa ku. Ah kuy na iniihipa' bawbagay ha nakaraan, buy sinisikap kun makuway bawbagaya' papalatêng. Katbuh gihay manlulukhu, sinisikap kun malatênga' angganan takay makwa kuy gantimpala ya binawêgakun Apu Diyus ha langit ha pamêmêétan Apu Jesu Cristo.

15 Kaya bay habayina' dapat tamun ihipin, haki-tamun matatagana ha pananampalataya. Nuwa nu alwan habatuy iniihip yu, ipatêbêk Apu Diyus kayuy tama.

16 Habatu man, hay maalaga, magpatuluy kitamu ha paghunul ha kapêtégana' impahayag Apu Diyus.

17 Pawpatêl, tubhun yu ku buy tubhun yu mëta' tawtawung titimbuh kami.

18 Ta madlan tawtawung nannununghunga' nananampalataya hila kan Apu Jesus nuwa maakit ha malaêt lan pamumuhyaya' sinusumalungat hila ha pangangaral tungkul ha pagkamatin Apu Jesu Cristo ha krus. Panay kuy nan innununghunga' habatu kayu hin una nuwa hapaêg innununghung kun umana' ati kayu kaban nananangihaku.

19 Alan anggan kaparusaana' kalatngan la, hay diyus lay labay nawini la, buy impagyayabang lay bawbagaya' dapat lan ikadêng'êy. Alay na hilan kanayuna' iniihip nu alwan hay bawbagay dili

kayti ha mundu.

²⁰ Nuwa hay pêtêga' rugal tamuy istu ha langit. Buy baistu mangibata' Tagapagligtas tamun hi Apu Jesu Cristo ya inêêtêng tamun mayin pagkahabék.

²¹ Ha paglatêng nan uman, bayuun nay nawini tamun maina buy nanati buy gaw'ên nan katbuh ha nawini na hin binyay yan uman Apu Diyus. Gaw'ên nay ati ha pamêmêétan kapangyarian nan nanyayakup ha laata' bagay.

4

Hay Libun Bilin

¹ Kaya bay pawpatêla' minamaal ku buy kina-hahabékan, hakawun nanam'in tula kangku buy gantimpala ku ha paglilingkud, magin tapat kawu ha Panginuun.

² Nakikinunghungaku kayu Eudia buy Sintique ya magkaayus kawuy na ta mipatêl kawu ha Panginuun.

³ Nakikinunghungaku mêt kamun tapat kun kaawayun ha pangangarala' tulungan mun magkaayusa' babayin ti. Ta kaawayun ku mêt hilan naytatanggul Mahampata' Balita tungkul kan Apu Jesus. Kaawayun hilan Clemente buy kanayun puna' kaawayun kun naglilingkud. Hay lagyu lay nakasulat ha librun biyay ya pinanyuyulatan libun lagyun mab'iyan biyay ya alan anggan.

⁴ Panay kawun matula ha pakikigha yu ha Panginuun Jesus. Umanên ku, matula kawu!

⁵ Ipaakit yu ha laata' mahampata' kaluuban yu ta madaniyanan lumatênga' Panginuun Jesus.

6 Ah kawu mag'alala ha hitamana' bagay nu alwan manalangin kawu kan Apu Diyus buy makikwa kanan mayin pasasalamat.

7 Nu habatuy gaw'ên yu, biyan kawun Apu Diyus kapayapaan ha pusu buy ha ihip yun ah kayan matêbêk tawtawu. Buy hay kapayapaana' atiya' mag'ingat kayu takay ah kawu mag'alala ta nakigha kawuy na kan Apu Jesu Cristo.

8 Pawpatêl ku, bilang pagtatapus, panay yun ihipina' bawbagaya' mangahampat buy kapuri puri: bawbagaya' pêtêg, kagalang galang, mangatuynung, mangalinis, mangaganda, buy marangal.

9 Gaw'ên yuy laata' natandan yu, natanggap, nalêngê, buy naakit yu kangku. Buy mapakayu hi Apu Diyus ya nanam'in kapayapaan.

Nagpasalamat hi Pablo ha Tulung La

10 Subray tula ku ha Panginuun ta maski mata-galanay panawunana' nanlibah, impaakit yun umana' malasakit yu kangku. Tanda kun ah yu ku naliwan nuwa ala kawun dilin mautuhana' mantan tulung kangku.

11 Alwa kun innununghunga' ati ta nangangay-langanaku ta nagin sanayakuy nan mabyay maski hita puna' kalagayan ku.

12 Nadanas kuy nay kairapan buy kasaganaan. Tanda kuy nan magin masaya hitamana' mang-yari kangku, maski mabhuy u mabitil, masagana u nangangaylangan.

13 Buy maski hitamana' kalagayan ku, makaya ku ha tulung Apu Jesu Cristo ya nanam'in lakas kangku.

14 Habatuman nagpapasalamataku kayu ta tin-ulungan yu ku ha kairapana' nadanas ku.

15 Buy tanda yun libun tiga Filipos, hin unan naniwala kawu ha Mahampata' Balita tungkul kan Apu Jesus, hakawun diliya' mananampalatayan nanulung ha libun kaylangan ku hin nag'alihaku ha Macedonia.

16 Ta maski hin dilagaku ha Tesalonica, umnum bisis kaw mêt namamagtan tulung kangku.

17 Innununghung kuy ati, alwan labay kun dilin makatanggap uman tulung ibat kayu nu alwan labay kun madagdagan puna' pagpapala yu ta ha pagtulung yu kangku.

18 Hapaêg, hay tulunga' impagtan yu kangku ha pamêmêtan Epafroditô, sapatana buy subra pun bay. Buy hay tulung yuy katbuh mabanguy handug kan Apu Diyus ya katanggap tanggap buy nanam'in tula kana.

19 Buy ibat ha kayamanan nan ah nauubuh, ibin Apu Diyus ya pinaglilingkuran kuy laata' kaylangan yu ta nakigihha kawu kan Apu Jesu Cristo.

20 Puriin tamuy Bapa buy Apu Diyus tamu makanuman. Amen.

Hay Hulin Pangumusta

21 Kumusta' kawuy na bahên pawpinilin Apu Diyus ya nananampalataya kan Apu Jesu Cristo? Kinukumusta kaw mêt pawpatêl tamun kaawayun ku kayti.

22 Kinukumusta kaw mêt laat mananampalataya kayti laluy nay libun naglilingkud ha palasyun Empiradur.

23 Mamirmi' kayun laata' kahampatan Pangin-uun Jesu Cristo.

Ayta Ambala NT Portions Ayta, Ambala: Ayta Ambala NT Portions (New Testament)

copyright © 2024 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ambala Ayta (Ayta, Ambala)

Translation by: Translators Association of the Philippines

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source files dated 25 Apr 2025

25e5b3f5-87cd-528c-9f5a-992309004773